

Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevalunas Electricos
 Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

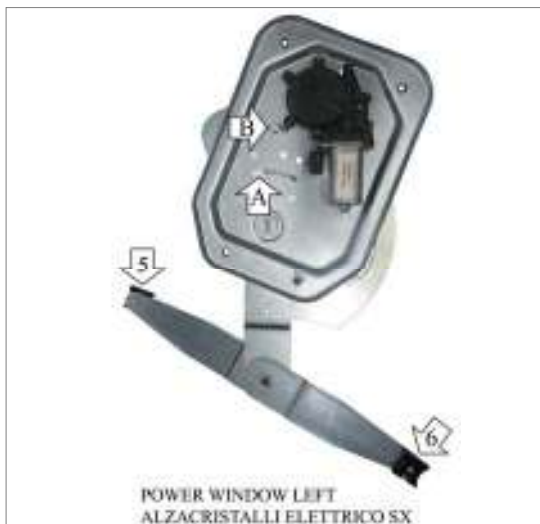
2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 deuren, 2 porte

Pour / For

Scania 4 series (1996>2004)
 V. Comm. - Versioni / Models / Modelo: 94 - 114 - 124 - 144
Scania 4 series (1996>2004)
 V. Comm. - Versioni / Models / Modelo: G - P - R - T

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG GILT SOWOHL FÜR DIE LINKE ALS AUCH DIE RECHTE SEITE.
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
 AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- Remove door panel. Remove inner panel and window regulator.
- Save the down travel end (point A) and remount it on the new window regulator.
- Secure electric window regulator onto inner panel onto positions 1, 2, 3 and 4 using the original screws.
- Remount inner panel. Insert the slides 5 and 6 into the channels.
- Wire as per wiring diagram.
- Check the window operation with the down travel end (point A) that must be positioned the same as the original window regulator previously removed. Close the window and check the up travel end (point B), before refitting door trim.
- For the replacement of the spare-part, in case the motor connector is not compatible with the original one, make the wiring connection with the cable supplied.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- Démonter le panneau de la porte et le leve-vitre.
- Detacher la fin de la course inferieure (point A) et la remonter sur le leve-vitre nouveau.
- Placer le leve-vitre électrique sur le panneau et le fixer avec les vis appropriées sur les points 1, 2, 3 et 4 en utilisant les vis d'origine.
- Remonter le panneau. Monter les patins 5 et 6 sur les guides.
- Effectuer les liaisons électriques.
- Vérifier le fonctionnement de la vitre avec la fin de la course inferieure (point A) qui doit être place comme sur le leve-vitre d'origine précédemment démonté. Fermer la vitre et régler la fin de la course superieure (point B), avant de remonter le panneau de la porte.
- Pour le remplacement du piece detache, quand le connecteur du moteur n'est pas compatible avec le connecteur d'origine, effectuer les liaisons électriques avec le cable fourni.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG GILT SOWOHL FÜR DIE LINKE ALS AUCH DIE RECHTE SEITE.

- Bauen Sie die Türverkleidung und die Innenverkleidung der Tür ab und bauen Sie den Fensterheber aus.
- Entfernen Sie den unteren Endstopp (Punkt A) vom Original-Fensterheber und montieren Sie ihn an den neuen Fensterheber.
- Befestigen Sie den elektrischen Fensterheber mit den Original-Schrauben an der Innenverkleidung der Tür an den Punkten 1, 2, 3 und 4.
- Bringen Sie die Innenverkleidung der Tür wieder an. Setzen Sie die Gleitstücke 5 und 6 in die Unterglasschienen ein.
- Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
- Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers in der Position des unteren Endstopps (Punkt A). Er muss genauso positioniert sein wie der Original-Fensterheber, der zuvor ausgebaut worden ist. Schliessen Sie das Fenster und überprüfen Sie die Funktion des Fensterhebers am oberen Endanschlag (Punkt B), bevor sie die Türverkleidung wieder befestigen.
- Falls die Verbindung zum Motor nicht kompatibel mit der Original-Verbindung sein sollte, verwenden Sie das beiliegende Kabel, um die Verbindung durchzuführen.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel interior con el elevallunas.
- Sacar el tope de recorrido inferior (Punto A) y remontarlo en el nuevo elevallunas.
- Sujetar el elevallunas eléctrico sobre el panel interno en los puntos nº 1, 2, 3 y 4 con los tornillos originales.
- Volver a montar el panel interior de la puerta. Montar los patines 5 y 6 en las guías.
- Efectuar las conexiones eléctricas.
- Regular el funcionamiento del cristal mediante el tope de recorrido inferior (Punto A), que hay que ser montado en la misma posición del elevallunas original. Cerrar el vidrio y regular mediante el tope de recorrido superior (Punto B) antes de volver a montar el panel de la puerta.
- Para la substitucion del repuesto, caso que el conector del motor no es compatible con el conector original, hacer las conexiones electricas con el cable del kit.

PORTUGUÊS

AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- Desmontar o painel da porta. Retirar o painel interno e a máquina de vidro.
- Recuperar o fim de curso inferior (ponto A), e remontá-lo na máquina de vidro nova.
- Fixar a máquina de vidro elétrico no painel interno, nos pontos nº 1, 2, 3 e 4 utilizando os seus parafusos originais.
- Montar o painel interno. Introduzir os arrastes nº 5 e 6 nas canaletas.
- Efetuar as ligações elétricas.
- Regular o funcionamento do vidro através do FIM DE CURSO INFERIOR (ponto A) que deve ser colocado na mesma posição da máquina de vidro original desmontada anteriormente. Fechar o vidro e regular o FIM DE CURSO SUPERIOR (ponto B), antes de montar o painel na porta.
- Para a substituição da peça de reposição, caso o conector do motor não for compatível com o conector original, efetuar a ligação elétrica utilizando o cabo fornecido.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- Smontare il pannello portiera. Togliere il pannello interno e l'alzacristalli.
- Recuperare il fine corsa inferiore (punto A), e rimontarlo sull'alzacristalli nuovo.
- Fissare l'alzacristalli elettrico sul pannello interno nei punti nº 1, 2, 3 e 4 utilizzando le sue viti originali.
- Rimontare il pannello interno. Introdurre i pattini nº 5 e 6 nelle canaline.
- Eseguire i collegamenti elettrici.
- Regolare il funzionamento del cristallo mediante il FINE CORSA INFERIORE (punto A) che deve essere messo nella stessa posizione dell'alzacristalli originale precedentemente smontato. Portare il vetro in chiusura e regolare il FINE CORSA SUPERIORE (punto B), prima di rimontare il pannello portiera.
- Per la sostituzione del ricambio, nel caso il connettore motore non fosse compatibile con il connettore originale, effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione.